



Пам'ятка до інтеграційного курсу

для іноземців, які вже довго проживають у Німеччині, громадян Європейського союзу, громадян країн Європейської економічної зони (ЄЕЗ), а також громадян Німеччини, які не володіють німецькою мовою на достатньому рівні

Шановний жителю Німеччини!

Якщо Ви вже тривалий час проживаєте на території Німеччини як іноземець, є громадянином Європейського союзу, громадянином країни Європейської економічної зони (ЄЕЗ) або громадянином Німеччини, але не володієте німецькою мовою на достатньому рівні, Ви можете подати до Федерального відомства з питань міграції та біженців заявку на участь в інтеграційному курсі.

Діти, підлітки й повнолітні молоді люди, які ще відвідують школу, не можуть брати участь в інтеграційному курсі.

Що таке інтеграційний курс?

Загальний інтеграційний курс складається з двох частин: мовного курсу й орієнтаційного курсу.

На мовному курсі Ви опануєте словниковий запас, необхідний для усного й письмового мовлення в повсякденному житті. До таких повсякденних потреб належать, зокрема, звернення до офіційних установ, спілкування із сусідами й колегами по роботі, написання листів і заповнення анкет.

На орієнтаційному курсі Ви отримаєте ознайомлювальну інформацію про життя в Німеччині. Тут Ви дізнаєтеся про правову систему, культуру й новітню історію країни.

Загальний інтеграційний курс складається з мовного курсу обсягом 600 академічних годин (одна академічна година триває 45 хвилин) і орієнтаційного курсу обсягом 100 академічних годин. Мовний курс складається з шести навчальних модулів по 100 академічних годин кожен. Перші 300 академічних годин називаються базовим курсом, наступні 300 – розширеним мовним курсом.

Пропонуються також спеціальні інтеграційні курси, наприклад для жінок, батьків, молоді, а також для осіб, які не повною мірою володіють навичками читання й письма. Тривалість цих курсів становить 1000 академічних годин.

Якщо Ви дуже швидко вчитеся, можете обрати інтенсивний курс. Установа, що проводить інтеграційні курси (так званий «організатор курсів»), перед початком курсу проведе для Вас вступний тест. За його результатами буде визначено курс і модуль, з яких Вам буде оптимально розпочати навчання. Вступний тест проводиться безкоштовно.

Участь у заключному тесті

Заключний тест складається з мовного тесту й тесту під назвою «Життя в Німеччині» по завершенні орієнтаційного курсу. Якщо за результатами мовного тесту Ви продемонструєте достатній рівень володіння німецькою мовою (B1) і пройдете тест «Життя в Німеччині», це означатиме, що Ви успішно завершили інтеграційний курс. Після цього Ви отримаєте «Сертифікат про закінчення інтеграційного курсу».

Якщо Ви не зможете успішно скласти якийсь із тестів (чи обидва), то отримаєте довідку про свій результат.

Участь у заключному тесті безкоштовна.

Переваги участі в інтеграційному курсі

Іноземці, які походять із країни, що не є членом Європейського союзу, мають виконати певні обов'язкові вимоги, щоб отримати безстрокове право на перебування в Німеччині. Зокрема, вони повинні мати достатній рівень володіння німецькою мовою, а також базові знання соціально-правового устрою та умов життя в Німеччині. Проходження інтеграційного курсу означає виконання таких вимог. Крім того, не виключено, що після цього Ви зможете раніше отримати громадянство. До того ж, знання німецької мови, отримані на інтеграційних курсах, полегшать Вам повсякденне життя й підвищать Ваші шанси на ринку праці.

Допуск до участі в інтеграційному курсі від федерального відомства й реєстрація в організатора курсів

Будь ласка, заповніть форму заявки на участь повністю й розбірливо. Якщо за вказаною Вами адресою зареєстровано іншу особу, обов'язково заповніть поле «Ggf. wohnhaft bei (с/о)» (Мешкає в ... (пошту адресувати через руки ...)), в іншому разі пошта Вам не доставлятиметься. Додайте документи, зазначені в заявці, й надішліть її на вказану в ній адресу.

Якщо Вас буде допущено до участі в інтеграційному курсі, Ви отримаєте від федерального відомства підтвердження свого права на участь, так звану «Довідку, що підтверджує право участі» (Berechtigungsschein). Дані організаторів курсів і місця проведення курсів поблизу Вашого місця проживання, а також регіональне відділення федерального відомства у Вашому регіоні Ви можете дізнатися на такій вебсторінці:

<https://bamf-navi.bamf.de/de/>

Ваш допуск до участі в інтеграційному курсі дійсний протягом одного року. У підтвердженні в рядку «Die Teilnahmeberechtigung ist gültig bis...» (Право на участь дійсне до...) зазначається дата, до якої Ви маєте зареєструватися на інтеграційний курс в організатора курсів. Зареєструйтеся для участі в інтеграційному курсі в указаній Вам

установі й надайте їй свою довідку, що підтверджує право на участь. Якщо Вам не було вказано конкретну установу, якомога швидше зареєструйтеся в організатора курсів на свій вибір.

Щоб забезпечити якнайшвидшу участь у курсі, федеральне відомство може направити Вас до конкретного організатора курсів.

Організатор курсів має сповістити Вас про запланований час початку курсу. Курс має розпочатися протягом шести тижнів від моменту Вашої реєстрації. Якщо на цей період не заплановано жодного курсу, організатор курсів має сповістити Вас про це.

Зверніть увагу: Ваше право на участь у курсі анулюється, якщо Ви протягом року з моменту реєстрації з власної вини не почнете відвідувати інтеграційний курс або перервете участь у курсі більше ніж на один рік.

Належна участь у курсі

Щоб досягти мети інтеграційного курсу, Ви маєте належним чином брати в ньому участь. Це означає, що Ви маєте регулярно відвідувати заняття до кінця курсу й узяти участь у заключному тесті. На Ваше прохання організатор курсів письмово підтвердить Вашу належну участь у курсі.

Догляд за дітьми

Якщо для відвідування інтеграційного курсу Вам потрібні послуги з догляду за дітьми, зверніться до організатора курсів. Він проінформує Вас про наявні можливості.

Заміна організатора курсів

Заміна організатора курсів можлива лише після завершення певного модуля. Заміна після завершення модуля можлива лише за наявності особливих обставин, зокрема в разі переїзду на інше місце проживання, переходу з денних на вечірні курси чи навпаки, для отримання можливості догляду за дітьми або у зв'язку з початком навчання чи роботи.

У разі заміни з інших причин Ви втрачаєте академічні години модуля, які Ви не відвідали.

У разі допустимої заміни організатор курсів має видати Вам на руки довідку, що підтверджує право на участь.

Вартість інтеграційного курсу

Ви маєте оплатити організатору курсів частину вартості в розмірі 2,29 євро за кожную академічну годину. Ця частина вартості має сплачуватися перед початком кожного модуля зі 100 академічних годин і перед початком орієнтаційного курсу. Якщо Ви відсутні на занятті, частина вартості за пропущені години Вам не повертається. Якщо Ви не маєте власного доходу, частину вартості має сплатити та особа, яка зобов'язана Вас

забезпечувати.

Вас можуть звільнити від сплати частини вартості, якщо Ви отримуєте цивільну чи соціальну допомогу або з інших причин потребуєте фінансової допомоги. Крім того, Вас можуть звільнити від сплати частини вартості, якщо Ви працюєте і Ваша місячна заробітна плата без вирахування податків не перевищує певну суму (яка збільшується, якщо у Вас є діти). Докладнішу інформацію і точні суми, які змінюються щороку, Ви знайдете в актуальній формі заявки, а також на вебсторінці <https://www.bamf.de/ik-kostenbefreiung>. Заяву на звільнення від сплати частини вартості Ви маєте подати письмово до регіонального відділення федерального відомства у своєму регіоні.

Будь ласка, додайте до заяви документ, який підтверджує Ваші фінансові потреби (копію відповідної довідки, наприклад довідки про отримання допомоги по безробіттю або цивільної чи соціальної допомоги; актуальний розрахунок заробітної плати/чинний трудовий договір, який підтверджує Вашу місячну заробітну плату без вирахування податків, а також документи, які підтверджують податкові пільги на дітей; останню довідку про утримання податку на заробітну плату або відомості про себе, запитані через ELStAM, свідоцтво про отримання допомоги на оплату житла, свідоцтво про отримання допомоги на освіту відповідно до BAFöG (Федеральний закон про стимулювання освіти), надбавка на дитину, виплати відповідно до закону про надання соціальної допомоги прохачам притулку, звільнення від плати за дитячий сад/ясла, звільнення від плати за телерадіомовлення, місцевий соціальний квиток тощо).

За можливості подайте заяву до початку участі в курсі. Якщо Ви зробите це вже під час курсу, звільнення від сплати не зможе бути надано заднім числом на вже відвідані Вами заняття.

Транспортні витрати

Якщо федеральне відомство звільнило Вас від оплати частини вартості курсу, Ви можете отримувати доплату для покриття вартості проїзду до місця проведення інтеграційного курсу. Така доплата надається у вигляді фіксованої суми. Однак вона можлива лише за умови, що місце проведення курсів розташоване на відстані не менше ніж 3 км від Вашого помешкання. Щоб отримувати доплату для покриття транспортних витрат, Ви маєте подати заяву до регіонального відділення федерального відомства у своєму регіоні.

Список відділень Ви знайдете на вебсторінці: <https://bamf-navi.bamf.de/de/>.

Повторення до 300 академічних годин мовного курсу

За певних умов Ви можете одноразово повторно пройти до 300 академічних годин мовного курсу. Для цього Ви маєте відвідати мовний курс повністю й після цього пройти мовний тест, але не продемонструвати при цьому достатнього рівня володіння німецькою мовою (B1).

Для участі в повторних заняттях необхідно подати заяву. Подайте її до регіонального відділення федерального відомства за своїм місцем проживання.

Якщо Ви відвідуєте курс навчання грамоті (письму), то для повторення розширеного мовного курсу Вам не потрібно проходити мовний тест, щоб повторно відвідати 300 академічних годин.

Повернення частини вартості

Якщо право на участь було надано Вам до 31.01.2023, то діють наведені нижче умови.

Федеральне відомство може повернути Вам 50% сплаченої частини вартості, якщо Ви після 08.12.2007 успішно склали заключний тест і період від першого надання Вам права на участь до заключного тесту не перевищує два роки. Для повернення коштів Ви маєте подати заяву до регіонального відділення федерального відомства у своєму регіоні.

Якщо право на участь було надано після 01.02.2023, термін становить два роки, якщо Ви брали участь у загальному інтеграційному курсі.

Якщо Ви брали участь у спеціальному інтеграційному курсі (наприклад, курсі навчання грамоті, курсі навчання другому алфавіту, інтеграційному курсі для батьків чи жінок, інтеграційному курсі для молоді), цей термін становить три роки.

Що Вам ще слід знати

Усі зазначені в цій пам'ятці форми заяв Ви можете отримати також в організатора курсів, у своєму відомстві в справах іноземців або в регіональному відділенні федерального відомства за своїм місцем проживання. Крім того, ці форми Ви знайдете на вебсторінці: <https://www.bamf.de/formulare>.

У Вас також є можливість подавати заяви в цифровій формі на федеральному порталі федерального відомства.

Зокрема, це стосується перелічених нижче заяв.

- Заява на допуск до участі в інтеграційному курсі
- Заява на допуск до повторення академічних годин мовного курсу (не більше 300)
- Заява на звільнення від сплати частини вартості інтеграційного курсу
- Заява на отримання доплати для покриття транспортних витрат, включно з призначенням вищої щоденної фіксованої суми
- Заява на повернення частини вартості (50%)

Сторінка федерального порталу для подання заяв онлайн:

[Вебсторінка для подання заяв онлайн](#)

З докладнішою інформацією про подання заяв онлайн Ви можете ознайомитися тут:

[Вебсторінка з інформацією про подання заяв онлайн](#)

Крім того, враховуйте також пропозиції консультаційних центрів із питань міграції та молодіжних міграційних служб. Вони допоможуть Вам подати заяви, нададуть відповіді на запитання, подбають про Ваші проблеми й підберуть для Вас оптимальний інтеграційний курс. Про місцезнаходження консультаційних центрів із питань міграції та молодіжних міграційних служб у своєму регіоні Ви можете дізнатися у відомстві в справах іноземців, у регіональних відділеннях федерального відомства або на вебсторінці <https://bamf-navi.bamf.de/de/>.

Ця пам'ятка містить найважливішу для Вас інформацію щодо участі в інтеграційному курсі. На додаткові запитання Вам зможе відповісти організатор курсів.

Під час відвідування інтеграційного курсу Ви не захищені обов'язковим страхуванням від нещасних випадків.

Бажаємо Вам успіхів під час участі в інтеграційному курсі!